

DEN HELIGA MÄSSANS FASTA DEL ENLIGT ROMERSK RIT

Iklädd mässkläderna och birettan träder prästen inför altaret. Han avtager sig birettan, bugar djupt för krucifixet eller böjer knä inför Sakramentet i tabernaklet och stiger upp för altarstegen. Därefter ställer han kalken mitt på altaret och slår upp mässboken. Efter en lätt bugning för korset går han ned för altarstegen och ber där:

Sacerdos. In nómine
Patris, † et Fílii, et Spíritus
Sancti. Amen.

Prästen. I Faderns † och
Sonens och den helige
Andes namn. Amen.

Trappstegsbönen och syndabekännelsen läses av
celebranten och dennes ministrant.

Introíbo ad altáre Dei.

Jag skall träda fram till
Guds altare.

Ministrans. Ad Deum qui
laetíficat juventútem
meam.

Ministrant. Till Gud som
är min ungdoms glädje.

Följande psalm 42 läses icke under passions-
tiden eller i själamässor.

S. Júdica me, Deus, et
discérne causam meam de
gente non sancta: ab
hómine iníquo et dolóso
érué me.

P. Skaffa mig rätt, o Gud,
och uträtta min sak mot
ett folk utan misskund;
rädda mig från falska och
orättfärdiga människor.

M. Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?

S. Emítte lucem tuam et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

M. Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui laetíficat juventútem meam.

S. Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es ánima mea, et quare contúrbas me?

M. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.

S. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

M. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper: et in saecula saeculórum. Amen.

M. Ty du, o Gud, är min styrka. Varför har du förkastat mig, varför måste jag gå sörjande, trängd av fiender?

P. Sänd ditt ljus och din sanning; må de leda mig, må de föra mig till ditt heliga berg och till dina boningar,

M. så att jag får träda fram till Guds altare, till Gud, min ungdoms glädje.

P. Jag skall lovprisa dig med strängaspel, Gud, min Gud; varför är du bedrövad, min själ, varför vållar du mig oro?

M. Förtrösta på Gud; ty jag skall åter få lovprisa honom, min frälsning och min Gud.

P. Ära vare Fadern och Sonen och den helige Ande.

M. Såsom det var av begynnelsen, nu är och skall vara från evighet till evighet. Amen.

Antifonen upprepas.

S. Introíbo ad altáre Dei.

P. Jag skall träda fram till Guds altare.

M. Ad Deum qui laetíficat juventútem meam.

M. Till Gud som är min ungdoms glädje.

Präst och ministrant gör korstecknet.

S. Adjutórium nostrum † in nómine Dómini.

P. Vår hjälp † är i Herrens namn.

M. Qui fecit caelum et terram.

M. Hans som har skapat himmel och jord.

Prästen läser syndabekännelsen.

S. Confíteor Deo omnipoténti, beátae Maríae semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístae, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis, fratres: quia peccávi nimis cogitátione, verbo et ópere:

(Percutit sibi pectus ter, dicens:) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem

P. Jag bekänner inför Gud allsmäktig, den heliga, alltid rena jungfrun Maria, den helige ärkeängeln Mikael, den helige Johannes Döparen, de heliga apostlarna Petrus och Paulus, alla helgon och er, bröder, att jag har syndat mycket i tankar, ord och gärningar, (han slår sig tre gånger för bröstet och säger:) genom min skuld, genom min skuld, genom min alltför

Archángelum, beátum
Joánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum
et Paulum, omnes Sanctos,
et vos, fratres, oráre pro
me ad Dóminum Deum
nostrum.

stora skuld. Därför ber jag
den heliga, alltid rena
jungfrun Maria, den
helige ärkeängeln Mikael,
den helige Johannes
Döparen, de heliga
apostlarna Petrus och
Paulus, alla helgon och er,
bröder, att bedja för mig
till Herren, vår Gud.

Ministranten svarar:

Misereátur tui omnípotens
Deus, et dimíssis peccátis
tuis, perdúcat te ad vitam
aetérnam.

S. Amen.

Gud allsmäktig förbarme
sig över dig, förlåte dig
dina synder och före dig
till det eviga livet.

P. Amen.

Ministranten läser syndabekännelsen:

Confíteor Deo omnipo-
ténti, beátae Maríae
semper Vírgini, beáto
Michaéli Archángelo,
beáto Joánni Baptístae,
sanctis Apóstolis Petro et
Paulo, ómnibus Sanctis, et
tibi, Pater: quia peccávi
nimis cogitatióne, verbo et
ópere: mea culpa, mea
culpa, mea máxima culpa.

Jag bekänner inför Gud
allsmäktig, den heliga, alltid
rena jungfrun Maria, den
helige ärkeängeln Mikael,
den helige Johannes
Döparen, de heliga apost-
larna Petrus och Paulus, alla
helgon och dig, fader, att jag
har syndat mycket i tankar,
ord och gärningar, genom
min skuld, genom min

Ideo precor beátam
Maríam semper Vírginem,
beátum Michaélem
Archángelum, beátum
Joánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum
et Paulum, omnes Sanc-
tos, et te, Pater, oráre pro
me ad Dóminum Deum
nostrum.

skuld, genom min alltför
stora skuld. Därför ber jag
den heliga, alltid rena
jungfrun Maria, den helige
ärkeängeln Mikael, den
helige Johannes Döparen,
de heliga apostlarna Petrus
och Paulus, alla helgon och
dig, fader, att bedja för mig
till Herren, vår Gud.

Prästen svarar:

Misereátur vestri omnípo-
tens Deus, et dimíssis
peccátis vestris, perdúcat
vos ad vitam aetérnam.

Gud allsmäktig förbarme
sig över er, förlåte er era
synder och före er till det
eviga livet.

M. Amen.

M. Amen.

och i det att han gör korstecknet:

Indulgéntiam, † absoluti-
onem et remissionem
peccatórum nostrórum trí-
buat nobis omnípotens et
miséricors Dóminus.

Tillgift, † avlösning och
förlåtelse för våra synder
förläne oss den allsmäktige
och barmhärtinge Herren.

M. Amen.

M. Amen.

Lätt framåtböjd fortsätter prästen:

S. Deus, tu convérsus
vivificábis nos.

M. Et plebs tua laetábitur
in te.

S. Osténde nobis,
Dómine, misericórdiam
tuam.

M. Et salutáre tuum da
nobis.

S. Dómine, exáudi
oratióem meam.

M. Et clamor meus ad
te véniat.

S. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

P. Vänd dig till oss,
Gud, och vi skall leva.

M. Och ditt folk skall
glädja sig i dig.

P. Visa oss, Herre, din
barmhärtighet.

M. Och giv oss din
frälsning.

P. Herre, hör min bön.

M. Och låt mitt rop
komma inför dig.

P. Herren vare med er.

M. Och med din ande.

Prästen ber tyst, under det han stiger upp till altaret:

Orémus. Aufer a nobis,
quáesumus, Dómine,
iniquitátes nostras: ut ad
Sancta sanctórum puris
mereámur méntibus
introíre. Per Christum,
Dóminum nostrum. Amen.

Låt oss bedja. Utplåna, o
Herre, våra missgärningar,
så att vi med rena hjärtan
må ingå i det Allraheli-
gaste. Genom Kristus, vår
Herre. Amen.

Prästen kysser altaret och ber:

Orámus te, Dómine, per mérita Sanctórum tuórum, quorum reliquiae hic sunt, et ómnium Sanctórum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

Vi beder dig, Herre, genom förtjänsterna hos de helgon, vilkas relikier här vilar, och hos alla helgon, att du nådigt ville förlåta mig alla mina synder. Amen.

I levitmässor välsignar prästen rökelsen med orden:

Ab illo bene ✠ dicáris, in cuius honóre cremáberis. Amen.

Väl ✠ signad vare du av honom, till vars ära du skall brännas. Amen.

Prästen incenserar altaret, varefter han själv incenseras av diakonen. (Rökelse kan sedan 1962 även användas i sjungna mässor utan leviter.)

Prästen går till epistelsidan, gör korstecknet och läser ingångsantifonen (Introitus), vilken i levitmässor och övriga sjungna mässor sjungs av kören.

Prästen läser *Kyrie eléison* växelvis med ministranten.

S. Kyrie eléison.

P. Herre, förbarma dig.

M. Kyrie eléison.

M. Herre, förbarma dig.

S. Kyrie eléison.

P. Herre, förbarma dig.

M. Christe eléison.

S. Christe eléison.

M. Christe eléison.

S. Kyrie eléison.

M. Kyrie eléison.

S. Kyrie eléison.

M. Kristus, förbarma dig.

P. Kristus, förbarma dig.

M. Kristus, förbarma dig.

P. Herre, förbarma dig.

M. Herre, förbarma dig.

P. Herre, förbarma dig.

Prästen återvänder till altarets mitt och intonerar *Glória* om detta skall sjungas eller läsas. I sjungna mässor sjunges *Glória* antingen av kören ensam eller växelvis av kör och menighet. Sedan prästen läst *Glória* vid altaret, kan han sätta sig. Han sätter i så fall på sig birettan.

Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus bonae voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex caeléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Ära vare Gud i höjden och frid på jorden åt människor som har hans välbehag. Vi lovar dig, vi välsignar dig, vi tillber dig, vi lovprisar dig. Vi tackar dig för din stora härlighet. Herre Gud, himmelske konung, Gud Fader allsmäktig. Herre, Guds enfödde Son, Jesus Kristus. Herre Gud, Guds lamm, Faderns Son, du som borttager världens synder, förbarma dig över oss.

Qui tollis peccáta mundi,
 súscipe deprecatiónem
 nostram. Qui sedes ad
 dexteram Patris, miserére
 nobis. Quóniam tu solus
 Sanctus. Tu solus Dómi-
 nus. Tu solus Altíssimus,
 Jesu Christe. Cum Sancto
 Spíritu † in glória Dei
 Patris. Amen.

Du som borttager världens
 synder, tag emot vår bön.
 Du som sitter på Faderns
 högra sida, förbarma dig
 över oss. Ty du allena är
 helig, du allena Herre, du
 allena den högste, Jesus
 Kristus, med den helige
 Ande, † i Guds Faderns
 härlighet. Amen.

Prästen går till mitten av altaret, böjer sig och kysser altaret; sedan vänder han sig till de församlade och säger:

S. Dóminus vobíscum.

P. Herren vare med er.

M. Et cum spíritu tuo.

M. Och med din ande.

Prästen vänder sig åter mot altaret, går till epistelsidan och säger

Orémus

| Låt oss bedja.

Oratio – Dagens särskilda kyrkobön. Förekommer någon kommemoration läses ytterligare en eller två kyrkoböner.

I så fall läses lika många stilla böner vid offertoriet och böner efter kommunionen.

Efter bönen svaras:

M. Amen.

| M. Amen.

Efter kyrkobönen läser prästen epistel. I levitmässor sjunges den av subdiakonen. I sjungna mässor sjunges epistel av en i sutan och röklin klädd kantor.